

# Nhân Qyeàn



Hieán phaùp Hieáp Chuúng Quoác baùo veá qyeàn nhân baùn cho taát caù moïi ngöðøi soáng taïi Hoa Kyø. Tuy nhiên, nhöõng qyeàn naøy phaùï ñöðic baùo veá vaø tranh ñaáu ñeá chaéc chaén raèng taát caù moïi ngöðøi ñöðic ñoái xöu moät caùch coång baèng.



## **Laø di dân toái coù nhöõng qyeàn caên baùn gì?**

Nhöõng qyeàn ñöðic neáu döðui ñaây baùo veá taát caù moïi ngöðøi, khoáng caàn bieát ñeán tình traïng di truù – khoáng coù giaáy töø hõip phaùp, thöðøng truù nhân hõip phaùp hoaéc coång dân.

- Qyeàn tranh ñaáu ñeá caùï tieán – ñaïo luaät ñaàu tieán cuúa Hieán phaùp Hieáp Chuúng Quoác laø baùo veá qyeàn cuúa noùm vaø caù nhân, nhöõng ngöðøi tranh ñaáu ñeá thay ñoái caùc ñieàu luaät, ñöðøng loái laøm vieác cuúa chính qyeàn vaø ngay caù hình thaùi chính qyeàn.
- Qyeàn giöð im laëng – Luaät thöu naêm cuúa hieán phaùp cho moïi ngöðøi qyeàn giöð im laëng khi bò caùnh saùt hoaéc nhân vieân chính qyeàn chaát vaán.
- Qyeàn khoáng bò “luïc soaùt hoaéc töch thu khoáng coù lyù do chính ñaùng” – Ñieàu luaät thöu 4 ngaên caám vieác taát caù moïi nhân vieân chính qyeàn ñeán nhaø hoaéc vaên phoøng luïc soaùt neáu khoáng coù giaáy

pheùp.

## **Toái phaùï laøm gì neáu bò nhân vieân chính qyeàn chaát vaán?**

Taát caù nhöõng gì maø baïn traù lôøi vôùi caùnh saùt, caùnh saùt lieân bang (FBI) hoaéc nhân vieân söu di truù (INS) ñeàu coù theá bò duøng ñeá choáng laïi baïn taïi toøa aùn. Ngoaïi troø vieác cho caùnh saùt bieát teân vaø ñòà chæ khi bò ñieàu tra veá moät toái phaïm naøo ñoù, theo luaät baïn khoáng phaùï noùi chuyeän vôùi caùnh saùt, caùnh saùt lieân bang, nhân vieân söu di truù ngoaøi ñöðøng, taïi nhaø hoaéc vaên phoøng cuúa baïn, neáu baïn bò baét hoaéc ngay caù khi baïn ñang ôu trong tuø.

## **Chuyeän gì seõ xaùy ra neáu toái noùi chuyeän vôùi caùnh saùt?**

Taát caù nhöõng gì maø baïn noùi vôùi caùnh saùt ñeàu coù theá ñöðic duøng ñeá choáng laïi baïn vaø ngöðøi khaùc. Neân nhöu raèng noùi doái vôùi chính qyeàn laø moät toái phaïm.

## **Neáu moät caùnh saùt hoaéc nhân vieân chính qyeàn coù giaáy pheùp luïc soaùt?**

Ngay caù neáu nhân vieân coù giaáy pheùp luïc soaùt, baïn khoáng phaùï traù lôøi baát cöu caâu hoùi naøo. Chæ coù chaùnh aùn coù thaám qyeàn baét baïn phaùï traù lôøi caâu hoùi.

Neáu baïn söi haõi veá vieác töø choái traù lôøi caâu hoùi, noùi hoï lieân laïc vôùi luaät sö cuúa baïn. Neáu baïn chöa coù luaät sö, baïn coù theá lieân laïc ñöðøng daây noùng cuúa SIREN hoaéc ñöðøng daây giöuïi thieäu luaät sö cuúa quaän Santa Clara ñeá ñöðic giuùp tìm luaät sö.

## **Neáu toái bò chaän laïi treân ñöðøng phoá?**

Hoùi caùnh saùt lyù do taïi sao bò

# Nhaân Quyềàn

chaên laïi. Hoûi “Coù phaûi toâi bò baét  
khoâng, hoaëc toâi coù ñöôïc cho ñi töi  
do chõa?” Neáu hoï cho bieát laø baïn  
khoâng bò baét, cho hoï bieát raêng

## **Neáu caûnh saùt chaên khi toâi ñang ôu trong xe cuûa toâi?**

Baïn neân trình caûnh saùt baêng laùi  
xe, theû ñaêng boã xe vaø baêng  
chòùng cuûa baùo hieãm xe. Baïn  
khoâng caàn phaûi ñoàng yù cho hoï  
luïc soaùt xe. Nhöng trong vaøi tröôøng  
hõp, xe cuûa baïn coù theå bò luïc  
soaùt maø khoâng coù söi öng thuaân  
cuûa baïn neáu caûnh saùt coù lyù do  
chaéc chaén.

## **Neáu toâi bò baét. Toâi coù phaûi traû lôøi nhöõng caâu hoûi ngay luùc ñoù khoâng?**

Khoâng. Neáu baïn bò baét, baïn  
khoâng phaûi traû lôøi baát cõu caâu  
hoûi gì. Neáu baïn bò baét vaø khoâng  
muoán traû lôøi caâu hoûi, baïn neân  
xin gaëp moät luaät sö ngay laäp töùc.  
Baïn coù quyềàn khoâng phaûi traû lôøi  
baát cõu caâu hoûi naøo cho ñeán khi  
baïn ñaõ noùi chuyeän vôùi luaät sö  
cuûa mình.

## **Toâi neân laøm gì neáu nhaân vieân chính quyềàn ñoøi luïc soaùt nhaø?**

Baïn khoâng phaûi ñoàng yù ñeã caûnh  
saùt hoaëc nhaân vieân chính quyềàn  
luïc soaùt nhaø hoaëc vaên phoøng  
cuûa baïn neáu hoï khoâng coù giaáy  
pheùp luïc soaùt hoaëc leãnh truy naõ  
baïn. Neáu coù giaáy cho pheùp luïc  
soaùt:

- Baïn caàn ñoøi xem giaáy cho  
pheùp.
- Giaáy cho pheùp phaûi neâu roõ  
ñòa ñieãm nôï cho pheùp luïc  
soaùt vaø nhöõng vaät ñuïng gi

baïn khoâng muoán tieáp tuïc noùi  
chuyeän vôùi hoï vaø baïn seõ ñi laøm  
coâng vieäc rieäng cuûa baïn. Vaø laøm  
ñuùng nhõ vaäy.

seõ bò tòch thu. Neáu hoï coù  
giaáy pheùp, baïn khoâng theå  
caám hoï vaøo nhaø vaø luïc  
soaùt

- Baïn neân cho hoï bieát raêng  
baïn khoâng ñoàng yù vôùi vieäc  
luïc soaùt naøy.

Ñieàu naøy seõ haïn cheá vieäc luïc  
soaùt trong phaïm vi maø giaáy cho  
pheùp aán ñònh

- Baïn coù quyềàn quan saùt khi  
hoï ñang luïc soaùt vaø ghi teân  
cuûa hoï, soá theû, vaø teân  
cuûa cô sôu maø hoï laøm vieäc.  
Nhöø ngöôøi trong gia ñình ñang  
coù maët ñeã laøm chòùng cho  
baïn. Ñeã cho luaät sö nhöõng  
chi tieát naøy. Giaáy pheùp  
khoâng cho pheùp hoï chaát  
vaán baïn.

## **Neáu toâi bò haêm doïa hoaëc laø naïn nhaân cuûa söi thuø haën.**

Luaät baùo veã moïi ngöôøi khoâng bò  
laøm phieàn hoaëc haøm haïi do söi  
thuø haën. Phaûi baùo caùo nhöõng  
haønh vi naøy ngay laäp töùc töùc  
nhöõng soá ñieän thoãï ghi döùùi ñaây:

(408) 286-1698 (Taây Ban Nha/Anh  
Ngöõ),

(408) 286-1448 (Vieät Nam/Anh Ngöõ),

(408) 286-5680 x108 (Farsi/Anh Ngöõ)  
vaø

(408) 286-5680 x109 (Trung Hoa/Vieät  
Nam).

Cuõng coù ñöôøng ñaây noùng choáng  
thuø haën: 408-279-0111 hoaëc Coâng  
Ñoàng Khoâng Coù Söi Thuø Haën,  
goïi cho Delorme McKee-Stovall: (408)

Caàn ñi ñaâu? Muoán chi tieát veà caùc tuyeán ñöôøng xe buyùt ñeã ñi ñeán moät cô sôu naøo ñoù,  
goïi soá (408) 321-2300. Cho ñieän thoãï vieân bieát baïn muoán ñi töø ñaâu vaø muoán ñeán ñaâu



# Nhaân Quyeàn

ñeã bieát theâm nhöõng tin môùi nhaát vaø nhöõng thay ñoái veà luaät phaùp coù aûnh höõng ñeán quyeàn töï do daân söï.



## **AIDS Legal Services**

111 E. St. John St., Ste. 315, SJ, CA 95113

Ñieän thoãï: (408) 293- 3135

Ngoân ngöõ: Taây Ban Nha, Anh Ngöõ, vaø ñöðøng giaây thoâng dòch qua haõng ñieän thoãï AT & T

Dòch vuï: Goàm caùc chöông trình nhö sau:

AIDS Legal Services and Advocacy – Tröïc tieáp cung caáp dòch vuï phaùp lyù cho ngöðøi bò bònh HIV vaø AIDS.

Fair Housing Law Project: Tranh ñaáu cho quyeàn bình ñaúng veà gia cö.

LACY: Tranh ñaáu veà phaùp lyù cho treù em vaø thanh thieáu nieän, nhöõng ñieäu luaät veà giaòu duïc, söï thoaùt ly khoûi gia ñình, giuùp laøm giaáy laøm cha meï ñöð ñaäu, caùc chöông trình giuùp treù buï ñöð, giuùp thieáu nö cöøn

trong tuoãi vò thaønh nieän coù thai hoaëc laø phuï huynh cöøn trong tuoãi vò thaønh nieän. Dòch vuï phaùp lyù vaø xaõ hoãi mieän phí cho thanh thieáu nieän.

## **American Civil Liberties Union (ACLU)**

Ñieän thoãï: (212) 549-2500

## **American-Arab Discrimination Committee (ADC)**

Ñieän thoãï: (202) 244-2990

## **Asian American Legal Defense and Education Fund**

(212) 966-5932

## **National Lawyers Guild**

(212) 505-9119

## **U.S. Commission on Civil Rights**

Ñieän thoãï: (800) 552-6843

## **Services, Immigrant Rights and Education Network (SIREN)**

Ñöðøng daây giaûi ñaùp thaéc maéc veà di truù:

(408) 286-1698 (Taây Ban Nha/Anh Ngöõ),

(408) 286-1448 (Vieät Nam/Anh Ngöõ),

(408) 286-5680 x108 (Farsi/Anh Ngöõ)

vaø

(408) 286-5680 x109 (Trung Hoa/Anh Ngöõ).

Ñöðøng giaây cung caáp dòch vuï vaø tin töüc veà di truù

Taây Ban Nha (408) 286-1698

Vieät Nam (408) 286-1448

Farsi (408) 286-5680 x 108

Trung Hoa (408) 286-5680 x 109

Ñòa chæ maïng löðuï: [www.siren-bayarea.org](http://www.siren-bayarea.org)

Dòch vuï: Ñöðøng giaây veà tin töüc vaø giöüi thieäu veà tröï caáp xaõ hoãi, giaòu duïc coäng ñoàng veà tröï caáp xaõ hoãi, tranh ñaáu nhöõng vaán ñeä veà luaät phaùp. Huaán luyeän vaø tröï giuùp vaán ñeä kyõ thuaät veà nhöõng vaán ñeä lieän heä ñeán di truù.

Caàn ñi ñaâu? Muoán chi tieát veà caùc tuyeán ñöðøng xe buyùt ñeä ñi ñeán möät cô söu naøo ñoù, goïi soá (408) 321-2300. Cho ñieän thoãï vieän bieát baïn muoán ñi töø ñaâu vaø muoán ñeán ñaâu